Termin-kalender

SEPTEMBER

30.9. Boots-Tour Köln (s.S.9)

OKTOBER

08.10. Filmabend Bonn (s.S. 24)

08. - 14.10. Segeln Düsseldorf (s.S. 23)

09.10. Jahreshauptversammlung Hagen (s.S. 20)

14.10. Wandern Bochum (s.S.22)

NOVEMBER

04.11. Konzert Marja Toppinen Mülheim (s.S. 18)

05.11. Diavortrag Bonn (s.S. 24)

06.11. Konzert Marja Toppinen Düsseldorf (s.S. 18)

09.11. Diaabend Bochum (s.S.22)

09.11. Konzert Marja Toppinen Bonn (s.S. 24 u. 18)

15.11. Konzert Marja Toppinen Hagen (s.S. 18)

19.11. Vortrag Bonn (s.S. 24)

DEZEMBER

01.12. Pikkujoulu Düsseldorf (s.S.23)

08.12. Pikkujoulu Bochum (s.S.22)

22.12. Weihnachtsflug (s.S. 3)

REDAKTIONSSCHLUSS
LN 30 : 20.10.
LN 31 : 10.02.

Gottesdienste:

Bielefeld

23.09.
Petri-Kirche,
Petristr.65
15 Uhr.

Weitere Termine lagen leider bei Drucklegung nicht vor.

Saksalais-
Suomalainen
Seura NRW r.y.
Deutsch-Finnische
Gesellschaft
Nordrhein-Westfalen e.V.

LN Landesnachrichten

Landesnachrichten
Nummer 29
September 1979

Sehr geehrte Damen und Herren!
Liebe Freunde!

Ich hoffe, daß Sie eine angenehme Sommerzeit verbracht haben und sich nun wieder freuen auf die angenehmen Stunden unter Ihren DFG-Freunden. Damit möglichst viele Mitglieder diese erleben können, erfolgten einige Änderungen um die dazu notwendigen Voraussetzungen zu schaffen.
Es wurden bereits teilweise Kontaktstellen in Dortmund, Krefeld, Mönchengladbach und Siegen eingerichtet, die, wie wir hoffen, eine individuellere Betreuung der auch weiter außerhalb unserer Bezirksgruppen lebenden Mitglieder gewährleisten. In dieser Ausgabe der Landesnachrichten werden die DFG-Freunde im Bereich Siegen besonders angesprochen.
Aus der Bezirksgruppe Wuppertal wurde die Bezirksgruppe "Bergisches Land", da viele unserer Mitglieder auch aus den umliegenden Städten kommen.
Da die Landesnachrichten eine Veröffentlichung unserer Gesellschaft ist, wird spätestens mit der Erstausgabe 1980 unser "Kennzeichen DFG" auf dem Titelblatt stärker zum Ausdruck gebracht.
Ich wünsche Ihnen weiterhin viele gesellige Stunden mit der DFG und verbleibe

Ihr

Detlev Zimmermann
(1. Vorsitzender)

LN DFG-NRW Landesnachrichten

Herausgeber und Geschäftsstelle:
Deutsch-Finnische Gesellschaft
Nordrhein-Westfalen e.V.
Am Binnenwasser 6
4000 Düsseldorf 30
Tel. 0211/451041

Redaktion:
Volker Jägers
Markku Tynell
Nüllerstr.97,56 Wuppertal 1
Tel. 0202/356398
Leena Jägers
Karin Koch
Ingrid van der Wyst

Versand:
Marlies u. Horst Wozniak

Auflage 1300 Stück

Druck:
Gronenberg, Wuppertal

DFG-NRW
Ständige Anschriften

1. Vorsitzender
Detlev Zimmermann
Heimsang 2
4030 Ratingen 6
Tel. 02102/68631

2. Vorsitzender
Bert Kleine
Bussardstraße 69
5205 Sankt Augustin 1
Tel. 02241/333435

Adressenkartei
Wilfried Marpe
Uerdinger Straße 63
4000 Düsseldorf 30
Tel. 0211/438551

Kulturreferat
Helmut Dicks
Büdericher Allee 39
4005 Meerbusch
Tel. 02105/2740

Praktikantenreferat
Anneli Aalto-Pfaff
Sonnbornstraße 56
4000 Düsseldorf 12
Tel. 0211/288922

Schatzmeister
Manfred Holzhausen
Dresdener Straße 4
4048 Grevenbroich 5
Tel. 02182/3049

Bank: DFG-NRW
Deutsche Bank Düsseldorf
(BLZ 300 700 10)
Konto 380 378 0

Weihnachtsflug

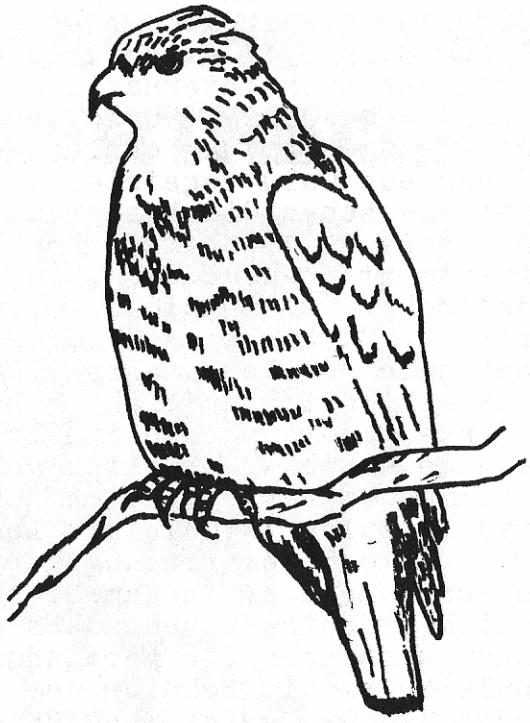
Weihnachtsflug 1979/80
Köln/Bonn - Helsinki
Hinflug - 22.12.1979
Rückflug - 02.1.1980
Erwachsene DM 535,-
Kinder (2 - 11 Jahre) DM 275,-
Kinder unter 2 Jahren frei.
Anmeldeschluß 24.Oktober 1979.
Anmeldungen an Reisebüro

Kühne und Nagel
Postfach 10 12 44
5000 Köln 1

NEUE REGIERUNG IN FINNLAND

Ministerpräsident:	Mauno Koivisto (Sozialdemokrat)
Innenminister:	Eino Uusitalo (Zentrum)
2. Innenminister:	Johannes Koikkaleinen (Sozialdemokrat)
Außenminister:	Paavo Väyrynen (Zentrum)
Finanzminister:	Ahti Pekkala (Zentrum)
2. Finanzminister:	Pirkko Työläjärvi (Sozialdem.)
Justizminister:	Christoffer Taxell (Schwed. Volkspartei)
Verteidigungsminister	Lasse Äikäs (Zentrum)
Unterrichtsm.:	Pär Stenbäck (Vors. der Schwed. Volkspartei)
2. Unterrichtsm.:	Kalevi Kivistö (Volksdem.)
Außenhandelsm.:	Esko Rekola (unabhängig)
Land-u. Forstwirtschaftsmi.:	Taisto Tähkämaa (Zentrum)
Handelsminister:	Ulf Sundqvist (Sozialdemok.)
Sozialminister:	Sinikka-Penttilä (Sozialdem.)
2. Sozialminister:	Katri-Helena Eskelinen (Zentrum)
Arbeitsminister:	Arvo Aalto (Volksdemokrat)
Verkehrsminister:	Veikko Saarto (Volksdemokrat)

Hallo Kinder!



Habt Ihr schon mal 2 Tage und 3 Nächte geschlafen?

Als Pippifax wach wurde, fühlte er sich so erfrischt, daß er mit beiden Beinen aus dem Bett sprang. Eichhörnchen deckte gerade den Frühstückstisch und alle im Haus waren putzmunter. Durch das Fenster blinzelte die Sonne und draußen war herrliches Wetter. Nun freute sich Pippifax schon auf seine weitere Reise.
Nach dem Frühstück zogen Pippifax und Eichhörnchen sich warm an, denn wenn auch die Sonne schien, so war es draußen sehr kalt, denn es war ja noch Winter mit sehr viel Schnee. Papa Eichhörnchen und die Eichhörnchenkinder gingen nun wieder in den Schlafraum und setzten ihren Winterschlaf bis zum Frühjahr fort.
Pippifax kletterte auf den Rücken von Eichhörnchen Fee und ab ging es den Baum hinunter. Jetzt war Pippifax nicht mehr so bange und er blinzelte mit den Augen. Nun sah er, daß das Eichhörnchen sehr hoch wohnte und er dachte: "Es ist doch gut, daß Mäuse Erdwohnungen haben".

Eichhörnchen Fee und Pippifax gingen durch den Wald immer im dichten Gebüsch. Eichhörnchen Fee sagte: " Hier wohnt der Mäusebussard und du hast viel Glück, daß er dich noch nicht gesehen hat." Der Mäusebussard - daß hatte Pippifax schon sehr früh von seinen Eltern gehört - ist der größte Feind der Mäuse. Nun kamen Pippifax und Fee an eine große Lichtung. Damit sie die Lichtung schnell überqueren konnten, sagte Fee: "Komm auf meinen Rücken, denn ich kann schneller laufen als du." Als sie ungefähr auf der Mitte der Lichtung waren, sah Pippifax am Himmel einen großen Schatten. Der große Schatten kam lautlos näher. Da dachte Pippifax, da ist der Mäusebussard und er war so erschrocken, daß sein kleines Herz fast stehenblieb. Er machte die Augen zu und glaubte, der Mäusebussard würde ihn jetzt fangen. Im gleichen Moment flog er unsanft unter einen großen Dornbusch am Rande der Lichtung. Eichhörnchen Fee hatte im letzten Moment einen ganz ganz großen Satz gemacht und so waren sie noch einmal dem Mäusebussard entkommen, welcher jetzt sehr wütend in der Luft hin und her flog.
Aber was passierte nun unter dem Dornbusch; wartet es ab, beim nächsten Mal werdet Ihr es erfahren.

Bis dahin viele Grüße

Pippifax

Finnische Kirche lädt ein

Am 30.9. machen wir, genau wie im vergangenen Jahr, eine BOOTS-TOUR auf dem Rhein; eine Tagestour mit Landaufenthalt. Abfahrt 9 Uhr hinter der Hohenzollernbrücke am Konrad-Adenauer-Ufer; Rückkehr ca. 18 Uhr. Auf dem Schiff gibt es etwas zu trinken und Kleinigkeiten zu essen, ansonsten Selbstverpflegung. Anmeldung zur Ermittlung der Teilnehmerzahl in Berris in der Liste oder bei Thivessen, Tel. 0221/55 16 40. Höchstens 60 Personen können an der BOOTS-TOUR teilnehmen. Der Fahrpreis wird bei der Anmeldung mitgeteilt!!!!

Drei Künstler aus Tampere

Matti Alapoti
Veikko Haukkavaara
Raimo Kanerva

V.l.n.r.: Bürgermeister Kuhs, Frau u. Herr Haukkavaara, Dolmetscherin, Familie Alapoti.

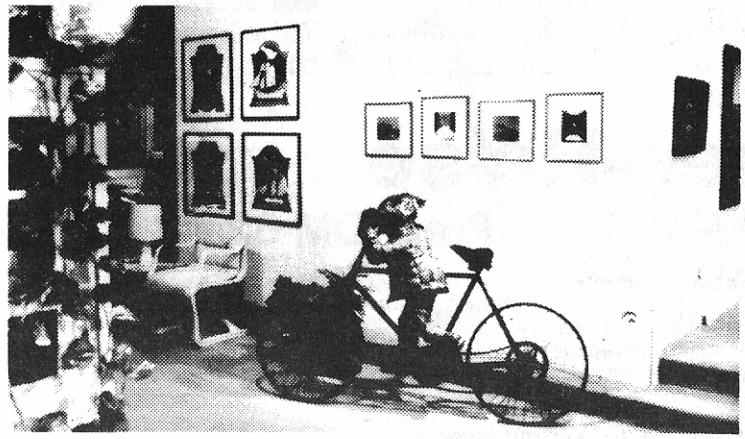
Am 30.August wurde bei ASKO in Essen eine Ausstellung eröffnet, zu der zwei der Künstler anwesend waren.

Matti Alaporti wird als "Dichter des Bildes" bezeichnet. Mit seinen geheimnisvollen Bilderzählungen ist er in den Betrachtungsraum der menschlichen Gefühle eingedrungen.

Veikko Haukkavaara, der "sympathische Humorist", versucht menschliche Züge, liebenswerte und unangenehme, aufzuzeigen, ohne jedoch boshaft zu sein. Seine aus Eisenblech geschmiedeten Skulpturen drücken seine Liebe zu den Feinheiten aus.

Raimo Kanerva ist einer der berühmtesten Graphiker Finnlands. Der ausgeprägt persönliche Charakter seiner Bilder läßt niemand unberührt. Man zählt ihn zu den internationalen Satirikern.

Die Ausstellung ist zur Zeit noch in Essen zu sehen. Später werden die Werke bei ASKO in Stuttgart und München gezeigt.



kurz notizen aus Finnland

Deutsche kaufen mehr finnische Möbel

Laut Informationen des Verbands der finnischen Möbelexporteure (61 Mitgliedsfirmen) hat sich 1978 nach der Stagnation von 74-76 die Nachfrage nach finnischen Möbeln wieder belebt. Noch vor 2 Jahren produzierte die Möbelindustrie auf Lager. Inzwischen sind die Kapazitäten voll ausgelastet und z.T. muß sogar mit Lagerfristen von 3-6 Mon. gerechnet werden. Ein starker Anteil des Geschäfts kommt vom Export, der etwa 30 % der Produktion ausmacht.
1979 wird möglicherweise ein Rekordjahr für die Möbelexporteure werden. Trotz hoher Produktionstarife waren die Exporte in den Nahen Osten besonders erfolgreich.
1979 werden die Exporte in die arabischen Länder wohl die 25 - 30 Mio.-Marge (ca. 15 Mio. DM) erreichen, vor allem im Zusammenhang mit großen Projekten.
Schweden wird der größte Abnehmer bleiben, auch wenn ihm die Deutschen dicht auf den Fersen folgen. 1978 verdoppelten sich die Exporte in der Bundesrepublik Deutschland und lagen insgesamt bei 55 Mio Fmk (ca. 23 Mio DM). Die UDSSR und Norwegen liegen auf den 3. und 4. Plätzen.
Die zwei größten Unternehmen ASKO, Möbel-Abt. und ISKU produzierten 1/3 der gesamten Möbelproduktion und waren auch im Export führend.

LN Leser-Reise

DFG-NRW Landesnachrichten

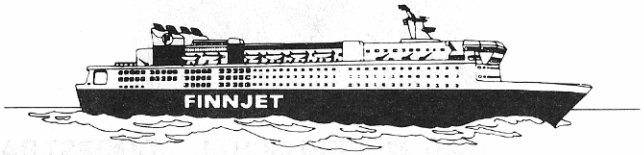
Preis DM 629.-

Haben Sie Ihre Herbstferien schon verplant?
In der Zeit vom 6.10.-14.10.(Schulferien in NRW) führt die LN eine Leserreise von Düsseldorf nach Helsinki durch.

Hin und zurück versteht sich.
Der Flug wird mit Linienmaschinen durchgeführt.
Weitere Informationen und Buchung beim Reisebüro Meerbusch, Tel. 02105/5811.

ACHTUNG! Noch einige Plätze frei für Kurzentschlossene.

Gute Nachricht für DFG-Mitglieder:



Finnjet macht Ihnen ein Weihnachtsgeschenk.

Wir haben eine freundliche Nachricht für alle Finnland-Freunde: In der Zeit vom 1.12.1979 bis 31.1.1980 macht Finnjet allen DFG-Mitgliedern ein Weihnachtsgeschenk in Form von Sonderpreisen.

Daß die Finnjet der preiswerte, schnelle und komfortable Weg nach Finnland ist, bei dem die Erholung schon auf der Reise beginnt, ist nur einer der Vorteile. Dazu kommen in unserem „Weihnachts-Tarif-Paket" weitere Pluspunkte:

Kinderermäßigung:
Kinder von 6–17 Jahren erhalten 50 % Ermäßigung.

PKW-Nulltarif:
Bei Buchung ab 2 Erwachsenen wird der PKW kostenlos befördert.

Also, auf zu Finnjet und ab nach Finnland. Da, wo der Winter noch ein Winter ist. Information und Buchung in Ihrem Reisebüro.

Achtung: Der DFG-Mitgliedsausweis muß beim Fahrkartenkauf, bei der Abfertigung und während der Reise vorgelegt werden.

Das ist unser DFG-Angebot:

Preise pro Person

	Doppelkabine B-Kategorie	
Preisperiode I 1.12.79 – 31.1.80 (außer 22.12.79 und 4.1.80)	→ DM 195,–	↔ DM 332,–
Reiseperiode II 22.12.79 und 4.1.80	→ DM 216,–	↔ DM 370,–

Zuschläge pro Strecke
Vierbettkabine A-Kategorie wie Doppelkabine B-Kategorie
Dreibettkabine A-Kategorie DM 30,–
Doppelkabine A-Kategorie DM 80,–
Einzelkabine B-Kategorie DM 60,–

Für Kinder von 6–17 Jahren 50 % Ermäßigung.
Bei Buchung ab 2 Erwachsenen kostenlose PKW Beförderung.

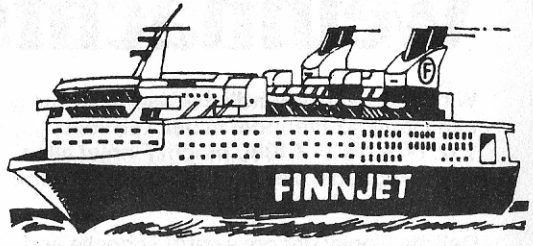
→ Einfache Fahrt ↔ Hin- und Rückfahrt

FINNJET
Wir verlängern Ihren Urlaub
Finnlines

Finnlines (Lübeck) GmbH.
Dornestraße 56/58, 2400 Lübeck 1, Tel. 0451/88 13 33

Reise- und Verkehrsbüro Meerbusch
E. U. Korbel GmbH & Co KG

4005 MEERBUSCH 1 DORFSTRASSE 23 · TELEFON 02105/5811 · TELEX 08585902 · PSchKto. KÖLN 24 44 45 - 507



Haben Sie von Ihrem

Weihnachtsgeschenk

schon Gebrauch gemacht?

Erfreulich, daß wir auch in diesem Jahr zu günstigen Konditionen nach Finnland fahren können. Die Buchungen gehen bei uns laufend ein. Die Termine 22.12.79 und 4.1.80 sind sehr stark frequentiert, so daß wir eine frühe Reservierung empfehlen.

(Bei Annulierung bis 29 Tage vor Abfahrt wird eine Bearbeitungsgebühr von nur DM 10.- berechnet. Also – rechtzeitig buchen.)

Nicht so erfreulich ist: Finnlines erhebt weiterhin den "Ölzuschlag" in Höhe von DM 10.- pro Person und Fahrzeug je Strecke.

Trotz unserer Bemühungen kann eine Rückzahlung, der von Finnlines erhobenen Ölzuschläge bei den Gruppen im Sommer, nicht erfolgen.

Achtung!

Für die nächste Ausgabe Landesnachrichten ist ein Preisausschreiben vorgesehen:
Ratefüchse in die Startlöcher.

FINNAIR

IATA
VERTRETUNG INTERN. FLUGGESELLSCHAFTEN

Finnlines

Deutsches Reisebüro

DB
VERKAUFS-AGENTUR

Sommer 80

Es liegen uns im Moment einige Anregungen für Sommer 80 vor. Terminvorstellungen für Gruppenfahrten mit FINNJET in den Sommerferien. (19.6. bis 2.8.)
Besteht Interesse in den Osterferien? Wir richten uns ganz nach Ihnen.
Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Postkarte genügt!
Bitte bei den Weihnachtsfahrten unbedingt schriftlich melden.
FRAGEN SIE NACH UNSEREM FINNLANDEXPERTEN UDO MROSEK !

LN DFG-NRW
Landesnachrichten

Leser-Reise

GUT angelaufen ist unsere Leser-Reise vom 6.10. bis 14.10.79 Düsseldorf - Helsinki und zurück für DM 629.-.
Um diesen günstigen Preis halten zu können, benötigen wir noch einige Anmeldungen. Sollte die Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht werden, kann man kostenlos zurücktreten; oder man nimmt den "Weekend-Flugpreis" in Anspruch. An diesem Flug können auch NICHT - DFG - MITGLIEDER teilnehmen.

kurz notizen aus Finnland

Junge Leute rauchen weniger

In Finnland ist bei den jungen Leuten ein eindeutiger Rückgang im Raucherwarenkonsum zu verzeichnen. Während im Februar 1977 noch jeder 4. Jugendliche von 14 bis 18 Jahren rauchte, ist es jetzt nur noch jeder 5., was einer Abnahme um 20 Prozent entspricht. Seit Frühjahr 1978 besteht in Finnland ein Verbot für Rauchwaren-Werbung.

Alkohol privat

Die Trinkgewohnheiten der Finnen bessern sich zusehends, und der Alkohol am Steuer darf seit einiger Zeit als rückläufig bezeichnet werden. Hingegen begegnen die Firmen der Preisinflation wenigstens auf dem Sektor der harten Getränke mit privater Initiative: Im vergangenen Jahr haben die illegalen Destillationen um 50 Prozent und der ebenso verbotene private Verkauf von Selbstgebranntem gar um 80 Prozent zugenommen.

Der finnische Penni verschwindet

Die finnische Regierung hat die Einstellung der Produktion von Ein-Penni-Münzen verfügt. (1Penni- = 0,5 Pfennig). Der Penni bleibt gesetzliches Zahlungsmittel, aber die Preise werden jeweils auf die nächsten fünf Penni aufgerundet.

Arbeitslose Abiturienten

Die Arbeitslosigkeit der Jugendlichen unter 25 Jahren konnte gestoppt und leicht verbessert werden. Einer von 10 Arbeitslosen in Finnland ist Abiturient. Nach einem Bericht des nationalen statistischen Zentrums blieb die Zahl der Industrieunternehmen zwischen 1972 und 1976 etwa die gleiche, stieg die Zahl der Beschäftigten und verdoppelten sich die Umsätze.

Mitbestimmung in Finnland: Gesetz über die industrielle Demokratie in Kraft getreten

Am 1. Juli 1979 trat in Finnland ein neues Gesetz über das Mitbestimmungsrecht der Arbeitnehmer in Kraft. 10 Jahre öffentliche Diskussion, Streit zwischen den Vertretern der Arbeiter und der Angestellten über die "industrielle Demokratie" (so der alte Name) gingen voraus.
Das neue Gesetz über die "Kooperation zwischen Management und Arbeitnehmern" soll nur ein 1. Schritt zu einer industriellen Demokratie sein und löst das Gesetz für die Produktionskomitees von 1949 ab.
In allen Unternehmen mit mehr als 30 Beschäftigten sollen ab nun Arbeiter und Angestellte die Möglichkeit haben, Einfluß zu nehmen auf Dinge, die ihre Arbeit, die Arbeitsbedingungen und ihren Arbeitsplatz betreffen. Selbst nach konservativer Meinung war das Arbeitsleben in Finnland lange auf eine unnötig rigide Hierachie und einen minimalen Kontakt zwischen den Beschäftigten eines Betriebes gebaut. Mit dem neuen Gesetz soll die Information und die horizontale und vertikale Kooperation zum Nutzen aller besser werden. Man hofft, daß die beschlossene Zusammenarbeit die Arbeitsmoral bessert und nicht nur zu einer neuen, an Paragraphen gebundenen Formalität erstarrt.

Erleichterungen im Devisenverkehr

Ab 1. März wird der Devisenfreibetrag für Reisen pro Person und Reise von 3000 Fmk auf 5000 Fmk erhöht. Darüberhinaus dürfen die autorisierten Banken für Geschäfts- und offizielle Auslandsreisen ausländische Währungen bis zu einer Höhe verkaufen, die die selbst für vertretbar halten. Für Transportkosten- und Autobahngebühren wurde der Maximalbetrag für Devisen pro Fahrer und pro Reise auf 15000 Fmk festgesetzt. Zusätzlich wurde entschieden, daß ab 1. März 1979 der Import und Export finnischer Banknoten mit einem Nominalwert über 100 Fmk verboten sein wird.

KONZERTREISE: MARJA TOPPINEN TUULI-SISKO TAMMIVUORI

Die finnische Sängerin Marja Toppinen (Sopran) befindet sich in Begleitung der Pianistin Tuuli-Sisko Tammivuori im November dieses Jahres auf einer Konzertreise in Nordrhein-Westfalen.
Folgende Termine sind geplant:

04. Nov. 11 Uhr : Konzert in Mülheim in der Stadthalle

06. Nov. 20 Uhr : Konzert in Düsseldorf im Palais Wittgenstein

09. Nov. 20 Uhr : Konzert in Bonn-Duisdorf in der VHS, Am Rochuspl.

15. Nov. 20 Uhr : Konzert in Hagen im Karl-Ernst Osthaus Museum, Hochstr.

Marja Toppinen studierte an der Sibelius Akademie, wo sie ihr Gesangsdiplom mit höchster Auszeichnung 1966 erhielt. Von 1964 - 66 gehörte sie der Nationaloper in Helsinki an.
Von 1967 an ist sie hauptsächlich mit eigenen Liederabenden und Konzerten aufgetreten. Ihr Repertoire reicht von finnischen, deutschen, französichen, italienischen, spanischen bis zu russischen Kompositionen. Alle Lieder werden in der Originalsprache vorgetragen.
Neben ihrem Gesangsstudium beschäftigte sich die Sängerin mit der Malerei. Durch das intensive Studium der russischen Lieder wurde Marja Toppinen motiviert russische Geschichte und Brauchtum in Bilder, "Slawische Bilder" wie sie sie nennt, auszudrücken.
Die Liederabende während dieser Konzertreise werden eben durch diese Collagen wunderbar ergänzt.

Hallo Siegen!

Wie ich munkeln gehört habe, fühlen Sie sich durch die Bezirksgruppe Attendorn/Olpe, der Sie regional zugerechnet werden, nicht angesprochen. Das mag zum Teil durch die Geschichte (Sauer-Siegerland) aber auch durch die Entfernung gegeben sein. Dafür haben wir hier in Attendorn auch volles Verständnis.
Trotzdem haben wir auf unserer Versammlung im August, an der auch einige Siegener teilnahmen, einstimmig beschlossen, diesem Zustand ein Ende zu machen. Wir wollen versuchen, einen Modus zu finden, damit Sie sich nicht länger als Stiefkinder unserer Bezirksgruppe ansehen müssen. Die anwesenden Siegener haben sich bereit erklärt, aktiv mitzuarbeiten, sodaß wir Ihnen den nachstehenden Vorschlag unterbreiten können:
Bitte setzen Sie sich mit einer der beiden unten genannten Person in Verbindung. (Beide sprechen auch Finnisch, sodaß keine Sprachbarriere entsteht.)
Die beiden werden einen Termin mit Ihnen vereinbaren, an dem sich alle Mitglieder aus dem Raum Siegen treffen können (wenn es eben möglich ist, werden auch die Mitglieder aus dem Attendorner Raum zu diesem Treffen erscheinen.)
Bei dieser (sonst) zwanglosen Zusammenkunft soll dann auch der weitere Weg einer Zusammenarbeit besprochen werden.
Jetzt liegt es an Ihnen, sich zu melden.
Bitte nutzen Sie die Gelegenheit, damit wir uns alle von unserer Bezirksgruppe vertreten und ihr angehörig fühlen.
Ich kann Ihnen versichern, daß unsere Gruppe nicht den Ehrgeiz hat, durch perfektionistische Bürokratie zu glänzen. Wir wollen uns vielmehr gemütlich zusammensetzen und ohne Zwang für die Ziele unserer Gesellschaft eintreten.
Hier die Kontaktadressen:

Frau Ritva Kundt
Schelder Str. 54
5905 Fr.-Oberfischbach

Herr Reimar Vogel
Brüderweg 33
5900 Siegen
Tel. 0271/54756
nach 19.00 Uhr

Karl-Hermann Ernst, Attendorn

aus den Bezirksgruppen

Bonn
Essen
Dorsten
Hagen
Münster e.V.
Leverkusen
Wuppertal
Bochum/Witten
Düsseldorf
Attendorn/Olpe

Hagen

Joachim Gregat
Berliner Straße 53
5804 Herdecke
Tel. 02330/2706

Am 9.10.1979 findet im Restaurant HUMPERT am HÖING Fleyer Strasse 123, 5800 Hagen die diesjährige Jahreshauptversammlung der Bezirksgruppe Hagen statt.
Aus diesem Grund möchte ich Ihnen mitteilen, daß ich das Amt des Bezirksgruppenleiters zum 31.10. 1979 aufgeben werde. Durch andere Verpflichtungen ist es mir nicht möglich, in der nächsten Zeit ein Amt in der DFG auszuüben.
Dies gilt selbstverständlich nicht für das Amt des Kassenrevisors der DFG NRW e.V., zu dem ich auf der letzten Jahreshauptversammlung des Landesvereins gewählt wurde.
Nachdem ich seit der Gründung der Bezirksgruppe im Herbst 1976 als Stellvertreter des damaligen Leiters Dr. Waltz gearbeitet habe, habe ich im Oktober 1977 die Bezirksgruppenleitung übernommen. In dieser Zeit habe ich versucht, den in Hagen und Umgebung lebenden Finnen und Finnland-Freunden Gelegenheit zu geben, sich näher kennenzulernen. Gleichzeitig sind wir mit verschiedenen Veranstaltungen an die Öffentlichkeit getreten und haben in der Praktikantenbetreuung gearbeitet. Ich möchte allen, die mir bei der Arbeit geholfen haben, recht herzlich danken. Gleichzeitig wünsche ich der neuen Bezirksgruppenleitung viel Erfolg bei ihrer Arbeit und hoffe, daß sie bei ihren Bemühungen von allen Mitgliedern der Bezirksgruppe unterstützt wird. Die Mitglieder der Bezirksgruppe möchte ich bitten, am 9.10.79 zur Jahreshauptversammlung zu kommen, da die letzten Versammlungen nicht besonders besucht waren.

Essen

Margret Sobas
Gärtnersraße 41
4300 Essen
Tel. 0201/224982

Das Mittsommer-Fest.

Am dreiundzwanzigsten Sechsten
feiert' Bezirksgruppe Essen
auf der Hubertushöh',
das "juhannus" dieses Jahres,
in Essen-Kupferdreh.
Sechzig Teilnehmer kamen,
der Wettergott hatt' ein Erbarmen,
zusammen zur fröhlichen Runde.
Sie kamen mit Kind und Kegel
und sangen mit lautem Munde.
Spießbraten und Brotdelikatessen,
die gab es für jeden zu essen.
Das Bier vom Faß floß in Strömen,
(für Kinder gab's Limonaden),
einjeder konnt' es sich nehmen.
Ein "kokko" wurde entzündet,
ein Lied die Gruppe verbindet.
-Den Helfern danken wir sehr-.
Es war ein lustiger Abend,
der Abschied fiel allen schwer.

Doch in den dunkelsten Ecken,
die Reste des Mahles stecken,
die fand eine hungrige Katze
und schlich sich hin in der Stille.
Das Bäuchlein gefüllt nun hatt'se.

Termine:

26.9.	Frauengr.	bei Heidi Kubierske Krummacher Str. 4 Tel. 02054/4199
24.10.	Frauengr.	bei Anneli Janßen Prinzeß-Luise-Str. 18 Tel. 0208/426600
28.11.	Frauengr.	bei Tellervo Lauterborn Eickenscheidter Fuhr 162 Tel. 273191

Stammtisch: 10.10., 14.11.,12.12.
jeden 2. Mittwoch im Monat.

Herbstwanderung im September. Weitere Informationen am Stammtisch.

Bochum/ Witten

Liisa Lindfors
Pferdebachstraße 27
5810 Witten
Tel. 02302/1751
Priv. 02302/83669

Am Stammtisch im August beschlossen wir folgendes:

Wandern
Am 14.10.79 treffen wir uns in Vormholz um 10.00 Uhr zum Wandern. Anschließend grillen wir wie gewohnt. Da die Düsseldorfer nicht im August kommen konnten, laden wir Sie zum Wandern ein. Jeder bringt bitte die Verpflegung mit.

Diaabend
Am 9.11.79 um 20.00 Uhr zeigt Heinz v.d.Lippe Dias über seine Fahrt nach Lenningrad, Moskau und Sibirien. Näheres am Stammtisch.

Pikkujoulu
Am 8.12.79 um 19.30 Uhr findet unser Pikkujoulu wieder mal in der Kindertagesstätte statt, Diakoniewerk Ruhr in Witten.

Sport
Die Sportgruppe trifft sich ab September in Bochum-Kordel jeden 2. und 4. Samstag um 10.00 Uhr.

Stammtisch
Haus Spliethof, Am Spliethof 6, Witten-Heven 1. Donnerstag des Monats.

Düsseldorf

Josef van der Wyst
Fr.v.d.Schulenburgstr.8a
4040 Neuss
Tel. 02101/47 19 22

Nach den Sommerferien, die sicher viele in Finnland verlebten, sollten wir uns wieder mit "Kind und Kegel" - solange das Wetter es noch erlaubt - zum Volleyball auf der Oberkasseler Rheinwiese ca. 200 m flußabwärts der Oberkasseler Brücke treffen. Sobald das Wetter unfreundlicher wird, hoffen wir dann unsere Aktivitäten in eine Turnhalle zu verlegen. Wer Interesse an der sportlichen Betätigung in der Turnhalle hat, melde sich bitte kurzfristig bei Thomas Menschel, damit der Mietvertrag für die Turnhalle abgeschlossen werden kann.

Veranstaltungen

Stammtisch
Am 1. Montag eines jeden Monats im Restaurant "Goldener Ring" am Schloßturm in der Düsseldorfer Altstadt. Beginn jeweils 20.00 Uhr.

Volleyball
Auf der Oberkasseler Rheinwiese jeden Sonntag von 10.00-12.30 Uhr.
Inf.: Thomas Menschel Tel. 0211/681834

Sport in der Turnhalle
Termine und Inf. Th. Menschel Tel. s.o.

Sauna
Da das Interesse am Saunabesuch zu gering war - manchmal nur 1 Saunagast - steht uns z.Zt. die Sauna nicht zur Verfügung.
Mit dem Sportcenter Nippon Düsseldorf, Lindenstr. kann jedoch folgender Vertrag ausgehandelt werden:
Sauna jeden Dienstag von 16.30-21.00 Uhr.
Saunagebühr bei mind. 10 Teilnehmern DM 5,- je Teilnehmer. Sollte die Teilnehmerzahl geringer als 10 sein, ist von der DFG Bezirksgruppe Düsseldorf der entstehende Differenzbetrag bis DM 50,-- zu übernehmen.
Damit wir einen neuen Vertrag abschließen können, bitten wir kurzfristig um verbindliche Anmeldungen zum Saunabesuch bei Thomas Menschel Tel.: 0211/681834
Aufteilung der gepl. Saunatermine: ungerade Kalenderwoche Damen - gerade Kalenderwoche Herren.

Segeln
Segelwoche im Ijsselmeer/Holland vom 8.-14. Okt. 79
Inf. und Anmeldung bei Sinikka Keller Tel. 0211/715773

Kultur
Konzert der finnischen Sängerin M.Toppinen im Palais Wittgenstein Anfang November 79.
Inf. Helmut Dicks, Tel. 02105/2740
Josef v.d. Wyst 02101/471922

Pikkujoulu
Bitte vormerken: Samstag, 1. Dez. 1979

Bonn

Wulf Kewitz
Leuschnerstraße 18
5300 Bonn-Duisdorf
Tel. 02221/612683

Im Frühjahr wurde der bisherige Vorstand auf der Mitgliederversammlung im Amt bestätigt.
Im Mai wanderten die Kleinen und die Großen an der Sieg. Die Mini-DFG-Mitglieder zeigten den Erwachsenen wie man Kneipp-Kuren genießt und sangen Wanderlieder vor, die Großen stimmten mit ein. Mit Sonnenbrandnäschen und leuchtenden Äuglein bewunderten die Stadtkinder wie die Pferde und Kühe sich auf der Weide wohlfühlten. Und wie aufregend es war, als eine Schafherde entgegenkam.
Ca. 50 Pers. feierten bei gutem Wetter auf dem Grillplatz in Winterschlick das Mittsommernachtsfest. Über mangelnden Absatz von Würstchen und Getränken konnte man sich nicht beklagen. Die gute finn. Musik verleitete noch zu später Stunde das Tanzbein zu schwingen. Im Kreise um das Juhannuskokko sang man diesmal auch ein paar finnische Lieder. Ein gelungener Abend. Danke allen Helfern.

Veranstaltungen

08.10.	Filmabend, um 20.15 Uhr Bonn, Wilhelmstr. 34
05.11.	Diavortrag, um 20.15 Uhr Kurt Schäfer Bonn, Wilhelmstr. 34
09.11.	Liederabend mit Kunstausstellung um 20.00 Uhr Frau M. Toppinen Bonn-Duisdorf, Rochusplatz
19.11.	Vortrag, um 20.15 Uhr Tuomi-Nikula Bonn, Wilhelmstr. 34

weitere Auskünfte erteilt Fam. Marx, Tel.: 02221/373860

Es besteht die Möglichkeit, an einem Freitag nachmittag ein Modell des deutschen Raumfahrtprojektes in Köln zu besichtigen (Projektbe-

zeichnung i[illegible] bei Reinhard Voigt, Tel. 02203/24599 zu erfragen). Interessanten bei Wulf Kewitz melden.

Finnische Schule für die Kinder hat nach den Sommerferien wieder angefangen. Auskunft bei Bert Kleine, Tel. 02241/333435 oder Arja Kewitz, Tel. 02221/612683.

Finnisch Kurs Teil 2 für Fortgeschrittene ab 30.08. in VHS, jeden Donnerstag um 18.45 Uhr. Kurs dauert insgesamt 15 Wochen. Teilnahmegebühr beträgt 34,50 DM. Im Januar 1980 läuft Teil 1 für Anfänger. Auskunft erteilt Dozentin Marjatta Lellmann, Tel. 02221/630937.

Weitere Termine:

Stammtisch-Treffen,	Auskunft bei Wulf Kewitz.
Kegeln	Auskunft bei Helga Binting Tel. 02221/672842
Sport	Auskunft bei Gunter Marx Tel. 02221/373860 oder Saara Tischmann Tel. 02221/644271.

Koblenz

Stammtisch-Treffen in Bit-Stube, Rizzastr. 36, 5400 Koblenz am 17.9., 15.10., 19.11.1979 jeweils 20.00 Uhr. Auskunft erteilt Fam. Platzen, Tel. 0261/65371.

Im Mai wanderten die Koblenzer tapfer im Regen. Ziel war der bekannte Wanderpunkt Köppel. Für die Mittsommernachtsfeier ließen die Erwachsenen in Koblenz was besonders einfallen; eine tolle Schiffsfahrt mit Tanz auf dem Rhein!

Münster e.V.

Markku Arends
Auf der Horst 14
4400 Münster
Tel. 0251/4 28 88

Leverkusen

Werner Rudolph
c/o Presseamt - Rathaus
5090 Leverkusen
Tel. 02172/3528310

Dorsten

Ulla Delsing
Halterner Straße 84
4270 Dorsten 21
Tel. 02362/72365

Bis zum Redaktionsschluß lagen keine Informationen vor.

Attendorn/ Olpe

K.-H. Ernst
Am Riedesel 3A
5952 Attendorn
Tel. 02722/2366

Der Auftakt nach den Sommerferien am 11. Aug. war sehr vielversprechend wenn auch hart diskutiert wurde. Nachdem wir uns zunächst an drei Filmen über Finnland erfreut hatten, ging es "an`s Eingemachte". Im Beisein des 1. Vorsitz., Herrn Detlev Zimmermann, wurde das Für und Wider einer Namensänderung der Bezirksgruppe eingehend erörtert, wobei auch die Aktivitäten der BG zur Sprache kamen. Die Diskussion über die Namensänderung wurde schließlich abgebrochen und auf einen späteren Zeitpunkt vertagt, da zunächst versucht werden soll, die Mitglieder aus dem Raum Siegen mehr und gezielt anzusprechen (s.a. Bezirksgruppe Siegen). Das soll zuvor mit zwei Kontaktpersonen (beides Finnen) im Siegener Raum geschehen.
Auf die anstehende Wahl des Vorsitzenden und weiterer Vorstandsmitglieder wurde ebenfalls vorerst verzichtet, da der Erfolg der Bemühungen um die Mitglieder im Siegener Raum abgewartet werden sollen.
Um diesbezüglich keine Vorentscheidungen zu treffen, können an dieser Stelle auch die nächsten Termine noch nicht genannt werden. Vorgesehen ist allerdings ein "pikku-joulu", zu dem alle Mitglieder der Bezirksgruppe schriftlich eingeladen werden, da Ort und Zeit noch nicht feststehen.

Wuppertal

Hartmut Kaiser
Kreuzstraße 20
5608 Radevormwald
Tel. 02195/5320

Unser Juhannusfest liegt zwar schon einige Zeit zurück, trotzdem an dieser Stelle noch ein kurzer Rückblick. Wir feierten am 16. Juni in der Gartensiedlung "Klauser Delle". Rund 35 Pers. hatten bei Musik und Tanz großartige Stimmung. Fürs leibliche Wohl war auch bestens gesorgt, nicht zuletzt durch köstliche Spenden unserer fleissigen Frauen.
Einstimmige Meinung: "So etwas muß öfter stattfinden."

Dann kam bedingt durch den Urlaub eine etwas ruhige Zeit.
Im August konnten wir 2 finnische Schülerinnen in unserer Gruppe begrüßen. Sie waren 2 Wochen bei Fam. Wozniak und Kaiser zu Gast. Es wurden dann auch noch auf die Schnelle ein paar Sachen auf die Beine gestellt, wie z.B. gemeinsames Kegeln und eine große Abschiedsparty.
Beim nächsten Stammtisch am 6.9. werden wir überlegen, was wir im Herbst noch veranstalten können. (Wanderung, Wochenendausflug o.A.) Hier auch noch einmal ein Hinweis auf den preiswerten Winterurlaub in Finnland (siehe auch meinen Bericht im März-Heft.) Die neuen Hotelpreise liegen inzwischen vor und ich muß bis Mitte September buchen.
Inf. H. Kaiser, Kreuzstr. 20, 5608 Radevormwald
Tel. 02195/5320

Bezirksgruppe Wuppertal wird Bezgr."Bergisches Land"

Um Mitglieder und Interessenten aus dem Bergischen Land besser ansprechen zu können, wurde am 6.9.79 beim Stammtisch der Vorschlag gemacht, die Bezirksgruppe Wuppertal in "Bergisches Land" umzubenennen. Der Beschluß dazu wurde einstimmig gefaßt, da schon immer Mitglieder auch aus den umliegenden Städten (z.B. Velbert, Solingen, Remscheid, Radevormwald u und weitere) zur Gruppe gehören.
Bei der Zusammenarbeit mit den Städten im Bergischen Land kann uns diese Änderung sicherlich nützlich sein. Der Vorstand der DFG-NRW gab seine Zustimmung.

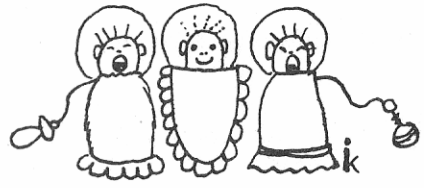
H.Kaiser

†

Wilhelm Dopatka

* 9. 9. 1919 † 23. 7. 1979

5090 Leverkusen 1



Marja Helena
Lünenbürger
03.06.79 Witten

Tiina Soile Maarit
Hansjürgens
26.07.79 Wuppertal